

Lisa Reganová

KRVAVÁ SPÁSA



JSOU VZPOMÍNKY DETÉKTIVA JOSIE QUINNOVÉ
VÝHODOU, NEBO JEJÍM PROKLETÍM?





Lisa Reganová

KRVAVÁ SPÁSA

Lisa Reganová

KRVAVÁ SPÁSA



JSOU VZPOMÍNKY DETÉKTIVA JOSIE QUINNOVÉ
VÝHODOU, NEBO JEJÍM PROKLETÍM?



Upozornění pro čtenáře a uživatele této knihy

Všechna práva vyhrazena. Žádná část této tištěné či elektronické knihy nesmí být reprodukována a šířena v papírové, elektronické či jiné podobě bez předchozího písemného souhlasu nakladatele. Neoprávněné užití této knihy bude trestně stíháno.

Automatizovaná analýza textů nebo dat ve smyslu čl. 4 směrnice 2019/790/EU a použití této knihy k trénování AI jsou bez souhlasu nositele práv zakázány.

SAVE HER SOUL

Copyright © Lisa Regan, 2020

Translation © Kateřina Elisová, 2024

© Grada Publishing, a. s., 2024

Z anglického originálu *Save Her Soul*, vydaného nakladatelstvím Bookouture

v roce 2020, přeložila Kateřina Elisová

Odpovědná redaktorka Markéta Šlaufová

Redakční úpravy Monika Jitřenková

Korektura Julie Gonzálezová

Grafická úprava a sazba Roman Křivánek, Art007

Obálka Ondřej Mikulecký



Grada Publishing, a. s.,

U Průhonu 22, Praha 7

Vydala Grada Publishing, a. s., pod značkou Cosmopolis v Praze roku 2024
jako svou 9755. publikaci

Tisk CPI Moravia Books

ISBN 978-80-271-7546-8 (ePub)

ISBN 978-80-271-7545-1 (pdf)

ISBN 978-80-271-3745-9 (print)

Věnováno Mattymu a Jane,
bez nichž bych tuto knížku nikdy nenapsala.

KAPITOLA 1

Oblíček detektiva Josie Quinnové bičoval déšť. Zpod helmy se jí z culíku uvolnily prameny černých vlasů a lepily se jí na kůži. Nafukovací záchranný člun Achilles se zmítal v rozbouřené vodě, což způsobilo, že se jí začal zvedat žaludek. Ohlédla se za sebe a viděla, jak se její kolegyně, detektiv Gretchen Palmerová, pevně drží jednoho z lan připevněných k bokům člunu. Její tvář měla bledě zelený odstín.

„Jsi v pořádku?“ Josie křičela, aby ji bylo přes hukot motoru a vody slyšet.

Gretchen přikývla a mávla rukou do vzduchu, aby naznačila, že mají pokračovat. Za Gretchen seděl Mitch Brownlow, člen pohotovostní služby města Denton. Mitch překročil šedesátku, byl prošedivělý, ale čiperný, a záchranných akcí na vodě se účastnil už čtyřicet let. Ani jedné z nich nevěnoval pohled a řídil člun dál do záplavové zóny na východní straně Dentonu.

Na vlnách plavala velká větev a hnala se k nim děsivou rychlostí. Josie se připravila na náraz, ale Brownlow kolem ní zkušeně proplul a jeho odhodlaný, ale klidný výraz ani na zlomek vteřiny nepolevil.

Do kompetencí policejního oddělení v Dentonu běžně nepatřilo pomáhat během záchranných prací při povodních, ale město –

a velkou část okresu – v posledních dnech silně postihly jedny z nejhorších záplav v historii. Nevelké město leželo v centrální části Pensylvánie, zasazené mezi několik vysokých hor. Většina jeho obyvatel a podniků se soustředila v údolí poblíž břehů jednoho z ramen řeky Susquehanna. Zbylí obyvatelé žili roztroušeně podél klikatých horských silnic. Denton se rozkládal na ploše pětadesáti kilometrů čtverečních, ačkoli většinu tvořily hornaté zalesněné oblasti. Po extrémně teplé zimě, po níž následovalo dlouhé období dešťů, zůstala zem podmáčená a měkká. Pak přišlo několik dní prudkých lijáků a bouřek. Susquehanna a její přítoky se rozvodnily na alarmující úroveň a voda pohltila většinu města. Mnozí obyvatelé museli opustit své domovy a nyní žili v provizorních podmínkách v aulách městské střední školy. Když už se zdálo, že posádky pohotovostních složek záplavy zvládají, přišel další déšť a povodeň zachvátila další části města. Snad jedině, co Dentonu během této katastrofy přálo, bylo teplé počasí. Blížil se konec května a teploty už několik týdnů nespady pod jednadvacet stupňů.

Dentonské policejní oddělení se snažilo asistovat městské pohotovostní službě a bylo silně přetížené. Situace vyžadovala podporu všech. Hlídky, které pracovaly dvojnásobek až trojnásobek přesčasů, se pokoušely pomáhat obyvatelům, ochránit evakuované domovy a bránit lidem ve vstupu do záplavových oblastí. S takovým množstvím domů a podniků pod vodou se zatopené oblasti zaplnily nejen sutinami, ale také škodlivými látkami. Josie a její kolegové z vyšetřovací jednotky – detektiv Gretchen Palmerová, detektiv Finn Mettner a poručík Noah Fraley – také zasahovali všude tam, kde bylo potřeba. S tak velkou částí města pod vodou nemuseli vyšetřovat

příliš zločinů. Po strašlivých záplavách v roce 2011 starostka Tara Charlestonová utratila velkou část městského rozpočtu za vybavení pro zásah během budoucích povodní. Denton byl připravený lépe než většina oblastí ohrožených povodněmi v Pensylvánii. O několik let dříve, poté, co starostka nový rozpočet navýšila o částku určenou na výcvik pro policisty, se Josie a Noah zúčastnili kurzu záchrany v tekoucích vodách. Mettner získal kvalifikaci ještě před nimi. Pro jednu Josie souhlasila s rozhodnutím, které starostka udělala.

Gretchen na oddělení přijali až dlouho poté. Byla jedinou v týmu, která neměla zkušenosti se záchrannými akcemi na vodě, ale když prozradila, že má za sebou splavování na divoké řece, Brownlow trval na tom, aby se přidala. „Může pomáhat vytahovat lidi do člunu, ne? Kromě toho bude přivázaná.“ Z městských zásob jí někdo sehnal speciální suchý oblek a helmu, které si mohla vzít na sebe, a vyrazili.

Dnes museli zachránit starší ženu, která uvízla na verandě svého domu v severovýchodním Dentonu. Na Josiině rameni se ozvala vysílačka. „Člun dva devět dva je na cestě k Hempstead Road.“

Brownlow odpověděl: „Rozumím. Člun tři sedm jedna je už na cestě. Předpokládáný příjezd za pět minut.“

„Sejdeme se tam,“ zapraskal hlas druhého muže.

Hempstead Road se nacházela na okraji města, v bloku starých domů, které stály na úpatí malého kopce. Dva bloky východně tekla říčka Kettlewell, malý rybářský přítok, který se jen zřídkakdy vylil z břehů. Toho rána však na Denton spadlo několik centimetrů deště během pár hodin, což způsobilo bleskové záplavy, které zatopily i jednotlivé domy v Hempsteadu. Všichni rezidenti se evakovali

sami s výjimkou jednoho. Tím byla starší žena jménem Evelyn Bassettová, které se nepodařilo dostat se do bezpečí ještě před povodní. Před chvílí zoufale volala na tísňovou linku 911. Stav nouze ohlásil i reportér, který přelétal nad oblastí ve zpravodajském vrtulníku. Oznámil, že žena stojí na verandě, ale že voda rychle stoupá. Všechny ostatní záchranné čluny zasahovaly na jiných místech ve městě, což znamenalo, že se na pomoc paní Bassettové vydali Brownlow, Josie a Gretchen. Člun 292 evidentně ukončil svoji záchrannou činnost jinde právě včas, aby jim mohl asistovat.

„Pozor!“ vykřikla Gretchen. Ukázala přímo před sebe, kde se ve víru mezi dvěma stromy nakupila velká hromada odpadu. Uvolňovaly se z ní kusy a odplouvaly po proudu pryč v rudých, bílých a modrých záblescích.

„Zatracené cedule!“ poznamenal Brownlow. „Ostře doprava!“

Josie a Gretchen se vrhly na pravou stranu člunu, zatímco Brownlow s námahou kormidloval kolem hromady. Josie sledovala, jak se těsně vyhýbají cedulím s nápisem *Dutton starostou*, za kterými následovaly tabule hlásající *Charlestonová starostkou*. S úlevou si oddechla, když je minuli.

Za dva týdny proběhnou volby na post starosty a Denton byl v obležení plakátů jediných dvou kandidátů – úřadující Tary Charlestonové a jejího protikandidáta, který byl zároveň jejím sousedem, Kurta Duttona z Dutton Enterprises, developerské společnosti zabývající se komerčními nemovitostmi. Po městě se šušovalo, že Dutton má nebezpečně blízko k tomu, aby sesadil Charlestonovou, která funkci starostky zastávala téměř deset let. Během záplav problém s cedulemi spočíval v tom, že byly připevněné k pozinkovaným

ocelovým kolíkům o průměru téměř čtyř milimetrů, které mohly být v prudkém proudu nebezpečné pro nafukovací záchranné čluny i pro všechny osoby ve vodě.

Následovaly zvuky rotorů rozrážejících vzduch nad jejich hlavami. Člun prudce klesal, jak s nimi Brownlow směřoval k Hempstead Road. Chybělo asi šedesát centimetrů, aby zelenobílá cedule označující název ulice zmizela pod vodou. Kolem nich se řítily další věci – větve, klacky, různé předměty z domácností a něco, co vypadalo jako střecha auta.

„Tady je to vážně zlé,“ poznamenala Gretchen, když uviděli posledních několik domů v Hempsteadu, za kterými se řítila další voda. Josie věděla, že tam předtím byl les. Teď ale z vody vystupovalo jen několik korun stromů, jejichž větvenovité větve se napínaly vzhůru k šedé obloze plné naditých mraků. Josie zamrkala, aby se zbavila vody v očích, a znovu se zadívala do propasti. Napadlo ji, jestli tady něco zůstane, až voda opadne.

Listy rotoru zpravodajského vrtulníku nad nimi způsobily v proudu vody zploštění a Josie cítila tíhu, jak ji vzduch v člunu tlačil dolů. Vzhlédla a uviděla černou helikoptéru s písmeny *WYEP* vyvedenými jasným žlutým písmem na jejím boku. Jednou rukou jim pokynula, aby se vzdálili, a o několik vteřin později vrtulník vystoupal trochu výš.

Gretchen se přisunula k Josii a ukázala doprava. „Támhle,“ zakřičela.

Povodeň zaplavila předzahrádky a verandy domů. Poslední stál dvoupodlažní domek s hnědou omítkou, jehož střechu verandy držely tenké čtvercové sloupky z bílého plastu. Na jednom z nich

uvízlo několik cedulí s kandidáty na starostu. Kolem dalšího pevně ovinula svoje hubené paže Evelyn Bassettová. Její štíhlý obličej byl šedivý, bílé vlasy se jí přilepily k lebce.

Kolem ní se řítila voda a sahala jí až k podpaží. Brownlow k ní manévroval člunem tak blízko, jak se jen odvážil, ale ruce jí už po sloupku klouzaly.

„Už se dlouho neudrží,“ zakřičel na Josii. „Vytáhněte házečí pytlík.“

Josie se snažila najít na kovové podlaze člunu těžký červený pytel s patnácti metry jasně žlutého záchranného lana. Josie pytel rychle rozepnula, vytáhla několik desítek centimetrů provazu a smotala ho v ruce, kterou neházela. Zatímco se zabývala házečím pytlíkem, Brownlow řídil člun po proudu a dál od paní Bassettové, protože předpokládal, že ji brzy strhne proud. A měl pravdu. Paže paní Bassettové se odtrhly od sloupku a proud ji táhl pryč. Josie se s pytlem v pravé ruce postavila a rozkročila nohy, aby udržela rovnováhu.

„Nezapomeňte,“ vykřikl Brownlow. „K a přes. Nesmíte minout.“

„K a přes,“ zamumlala si pro sebe. Srdce jí bušilo v hrudníku, když viděla, jak voda starou ženu prakticky pohlcuje. Spodem hodila pytlík směrem k paní Bassettové. Mířila mimo ni – nebo přes ni –, ale zároveň přímo do její cesty, aby žena mohla lano popadnout, jakmile k ní dorazí. Pytlík přistál dokonale, několik desítek centimetrů před její hlavu, a jasně žlutý provaz jí dopadl přes rameno. Proud ženu unášel kolem lodi. Jednu ruku natáhla vzhůru a chytila se lana. Josie si rychle omotala konec lana kolem pasu.

Brownlow zařval: „Dejte ten konec Palmerové! Udělá vám kotvu.“

Josie podala konec lana Gretchen a klekla si. Naklonila se přes okraj člunu, aby získala stabilitu, a snažila se přitáhnout paní Bassettovou směrem k nim.

Ženina hlava se kývala nad hladinou a pak zmizela pod vodou. „Neudrží se,“ vykřikla Gretchen.

Josie se podívala na Brownlowa a během okamžiku viděla, že souhlasí – proud se valil příliš rychle a paní Bassettová byla moc slabá na to, aby se udržela na laně tak dlouho, aby ji mohli vytáhnout do člunu. „Do vody, Quinnová!“

Josie zkontrolovala lano, kterým byla přes záchrannou vestu připoutaná ke člunu, a nejistě se postavila, protože se člun pod ní prudce houpal. Ponořila se do vody a plavala směrem k paní Bassettové. Žena máchala pažemi a provaz už někde ztratila. Hlavu měla zakloněnou, ústa otevřená a nasávala vzduch.

„Po... pomozte mi,“ zajíkávě volala na Josii, když se k ní přiblížila na několik metrů.

Josie plavala, jak nejrychleji mohla, vděčná, že se pohybuje po směru toku, protože nemusela bojovat s proudem. Když se dostala blíž, natáhla ruku. Paní Bassettová se po ní napřáhla a prsty sevřela Josiino zápěstí právě ve chvíli, kdy kolem nich proletěla velká větev. Narazila Josii do ramene a odrazila se od hlavy paní Bassettové. Žena zmizela pod hladinou. Josie se vrhla dopředu, prsty hledala cokoli, čeho by se mohla chytit. Tahle žena tady přímo před ní nezemře. O prsty se jí otřelo něco tvrdého a kostnatého a to zachytila. Rameno, jak si uvědomila ve chvíli, kdy její vlastní tělo náraz vody přitiskl na paní Bassettovou a hnal je obě po proudu. Josie po hmatu zajela pažemi do podpaží paní Bassettové, zaklonila se a vytáhla ji

z vody. Paní Bassettová se zády opírala o Josiinu hrud' a záchranná vesta je obě držela na hladině. Josie svírala ženu tak pevně, jak jen to šlo. A zaplavila ji úleva, když uslyšela její zakašlání.

„Jen klid. Držím vás.“

Otočila hlavu a viděla, jak Gretchen táhne její úvaz zpátky směrem k lodi. Zpravodajská helikoptéra se znovu spustila níž, nějaký muž visel z boku v postroji, kameru namířenou na ně. Poryvy vzduchu se přes ně nepříjemně přelévaly. Josie si jen matně uvědomovala nový zvuk, hlučnější motor lodi, která přijížděla z opačného směru, než odkud s nimi připlul Brownlow – mířila k nim proti proudu. Loď byla kovová a mnohem větší než Brownlowovo nafukovací záchranné plavidlo. Měla modrou barvu na rozdíl od jasné červených záchranných člunů, které vlastnilo město Denton, což znamenalo, že patřila některému z okolních měst v okrese. Bojovala s proudem a jak se blížila, vyhýbala se korunám stromů. Musel to být člun 292. Když se přiblížil a zastavil souběžně s Brownlowovým člunem, ale blíž k Josii, přeletěl přes palubu záchranný kruh na šňůře a přistál pár desítek centimetrů od Josie a paní Bassettové. Josie jednou paží držela ženu a druhou provlékla do kruhu. Přes okraj lodi se naklonil muž a rychlým střídáním rukou je táhl za provaz k sobě. Josie ho nepoznala, ale měl na sobě uniformu záchranných složek města Dalrymple a jmenovku „Hayes“ připevněnou na levé straně uniformy.

„Ráda vás vidím,“ řekla mu Josie, když vzal paní Bassettovou za ramena. Přitáhl horní část ženina těla, zatímco Josie tlačila nahoru dolní část, dokud ji bezpečně nedostali do člunu. Hayes se okamžitě od Josie odvrátil a nasadil paní Bassettové záchrannou vestu, zatímco

druhý muž v lodi obsluhoval motor. Ten zakvílel, jak bojoval s proudem, aby se udržel na místě. Jakmile byla paní Bassettová v bezpečí, motor se roztočil a člun se rozjel proti proudu zpátky k domům. Gretchen táhla Josii za úvaz, dokud se nedostala dostatečně blízko, aby mohla vylézt do člunu. Brownlow udělal další prudkou otočku a nasměroval svůj člun proti proudu, čímž se přiblížil k Hayesově lodi a obě plavidla se po chvíli ocitla vedle sebe. Znovu viděli dům paní Bassettové a pak i domy ve zbytku ulice.

„Pěkný zákrok,“ křikl Brownlow na Josii.

Chystala se odpovědět, když se vzduchem rozlehl ohlušující praskot. Všichni otočili hlavy a hledali jeho zdroj.

„To byl hrom?“ zeptala se Gretchen.

„To si nemyslím,“ zavrtěl hlavou Brownlow.

Zvuk se ozval znovu a současně se k nim přihnal další hlomozící příval vody. Josie si s odporným pocitem strachu uvědomila, že zvuky vznikly tím, jak se jeden z blízkých domů posunul a utrhł se od základů.

„To je jeden z těch domů!“ zakřičela.

Všichni sledovali řadu domů v Hempsteadu, jejichž verandy byly nyní zcela zatopené. Ozvalo se další praskání a pukání a pak dům paní Bassettové začal klouzat a zpomaleně se naklánět doleva. Jedna strana domu se propadla. Střecha verandy se roztržila.

„Spadne,“ vykřikl Hayes a jednou rukou udělal ve vzduchu krouživý pohyb. Obě lodě se začaly vzdalovat od domu, který se zcela sesunul ze svých základů. Propadl se, přední stranou se zhroutil do vody a odplul pryč. Vzhledem k síle proudu se pohyboval podivně pomalu. Hayes se podíval na schoulenou paní Bassettovou, která si

pažení objímala kolena. Josie měla pocit, že slyší Hayese, jak říká: „Vašeho domu je mi líto, madam.“

Paní Bassettové se z bránice vydral hysterický smích. Josie ho přes všechn ten hluk kolem nich neslyšela, ale dokázala to odhadnout z výrazu ženina obličej a třesu ramen, který tlumila záchranná vesta. Všichni na ni zírali, ale její smích neutichal. Josie pochopila, že je to ten druh podivného a nepatřičného smíchu, který občas z člověka vytryskne poté, kdy prožije nějaké trauma. Měla co do činění s mnoha oběťmi traumatických událostí. Ve vzácných případech dotyčného člověka natolik přemohly emoce, že se smál, místo aby plakal. Paní Bassettová nakonec ztichla. V hustém dešti bylo těžké říct, jestli pláče, ale utřela si oči. Josie neslyšela, co Hayesovi odpověděla.

Lodě se prudce kymácely ve vlnách a stále urputně směřovaly proti proudu. Všichni se na chvíli zarazili a zamyšleně pozorovali dechberoucí divokost přírody všude kolem nich.

Na místě, kde ještě před chvílí stál dům, se nyní valila hnědá voda, v níž kroužily sutiny. Vytvářela chvilkový vír, jak se proud hřnul do mezery, která vznikla po chybějícím domě. Na hladinu se vynořil velký kus betonu a odplaval, následovaný několika menšími kusy. Josie zahlédla něco, co vypadalo jako pračka nebo sušička a části trubek, které trčely z vody a proud je odnášel pryč. Když se přívalová voda prohnala kolem místa, kde stál dům, a uvolnila další části jeho základů, objevil se nějaký jasně modrý předmět. Nejdřív se zdálo, že se jedná jen o kus látky, který se třepotá v proudu, držžený něčím pod hladinou. Pak se vynořil další velký kus betonu, odplul po proudu a na hladinu se vyhoupla původně schovaná část

látky a ukázalo se, že je součástí něčeho většího. Mnohem většího. Velikosti člověka.

„Sakra, co to je?“ zakřičel Brownlow, když voda předmět očistila, takže byl dobře rozpoznatelný.

„Tělo!“ odpověděly Josie i Gretchen hlasitě.

Modrý materiál byla velká igelitová plachta pevně omotaná kolem obsahu. Josie odhadovala, že není delší než metr osmdesát a širší než šedesát centimetrů. Kolem plachty byla ve čtyřech různých místech ovinutá lepicí páska.

Josie se zvedla na kolena a setkala se s Gretcheniným pohledem. Gretchen přikývla a otočila se k Brownlowovi. „Zajedte k tomu!“

Pozvedl obočí. „Zbláznila jste se?“

Josie se postavila a opřela se o okraj člunu. „Musíme to vytáhnout. Každou chvíli se to uvolní.“

„Co děláte?“ houkl Hayes do vysílačky. „Jedeme!“

Brownlow promluvil do své vysílačky bezpečně uložené ve vodotěsném pouzdře: „Jde pro to.“

„To nemůžete! Je to příliš nebezpečné. Musíme odjet!“

Josie zatáhla za svůj úvaz a promluvila do vlastní vysílačky. „Chytím to a Gretchen mě může vytáhnout.“

„Ten kluk má pravdu,“ odrazil ji Brownlow. „Je to příliš nebezpečné.“

Hayes je pozoroval z druhé lodě.

Brownlow dodal: „Ani nevíte, jestli je to tělo. Zatím jenom víte, že je to plachta.“

„Je to tělo,“ trvala na svém Josie. „Jsem si tím jistá.“

„Může to být cokoli.“

Josie myslela na všechny lidské ostatky, které během své kariéry objevila. Na všechny oběti vražd, které viděla, na provizorní hroby, u kterých stála.

„Ne,“ řekla pevně, „určitě je to tělo.“

Ve vysílačce se znovu ozval Hayesův hlas. „Tohle je záchranná operace, ne akce na vyzvednutí ostatků.“

„Nemůžeme to tady nechat,“ odsekla Josie do vysílačky.

Sledovala, jak se srolovaná plachta začíná posouvat. Určitě byla zakopaná pod základy domu. Normální lidé nepohřbívali své mrtvé ve sklepech. Ať už byl v té plachtě zabalený kdokoli, stal se obětí vraždy. Josii její instinkty jen málokdy zradily. Věděla, že vzhledem k rychlosti proudu a nepředvídatelnosti záplav může trvat týdny, než tělo najdou, pokud ho teď nechají odplout. A nejen to. Co když na něj narazí někdo dřív, než ho najdou záchranáři?

„Musím to vytáhnout,“ prohlásila rozhodně do vysílačky.

Plachtu uvolnila velká větev, která kolem ní proletěla. Josie se doširoka rozkročila, aby udržela rovnováhu. Jednu nohu položila na okraj boku člunu. Kolem prosvištěly další cedule s kandidáty na starostu a jen těsně minuly nafouklý bok záchranného plavidla.

„Zůstaňte v téhle lodi, Quinnová!“ zakřičel na ni Brownlow.

Josie se chodidlem opřela o bok lodi, skočila zpátky do vody a začala plavat směrem k plachtě. Jen matně si uvědomovala křik za sebou a z vysílačky na rameni. Voda kolem ní vířila, takže pro ni bylo těžké udržet směr. Poryv vzduchu z rotoru vrtulníku znovu zatlačil na hladinu a zpomalil proud na dostatečně dlouho, aby se mohla přiblížit. Každý sval v těle ji páčil námahou. Záchranná vesta ji držela na hladině, ale její objem ztěžoval plavání. Konečně se do-